



**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

Provincial Profiles, 2004-2005 / Profils provinciaux, 2004-2005

**GRANTS TO NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
SUBVENTIONS À TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR**

**Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts /
Le Conseil des Arts du Canada
August 2005 / août 2005**

Funding to Newfoundland and Labrador, 2004-2005

- In 2004-2005, the Canada Council for the Arts provided grants worth \$1.35 million to the arts in Newfoundland and Labrador.
- In addition to grants, over \$98,000 in payments was provided to 218 authors through the Public Lending Right Program in 2004-2005¹. This brings the total amount of Canada Council funding to Newfoundland and Labrador to \$1.45 million.
- Grant funding to Newfoundland and Labrador has increased by 11% over the past five years, from \$1.2 million in 2000-2001 to \$1.35 million in 2004-2005.
- In 2004-2005, the Canada Council awarded \$217,000 in grants to 25 Newfoundland and Labrador artists and over \$1.1 million to 38 Newfoundland and Labrador arts organizations. 16% of funding was awarded to individuals, while 84% of total funds were awarded to organizations.
- Grants were awarded to artists and arts organizations in Newfoundland and Labrador in each artistic discipline – dance, interdisciplinary and performance art, media arts, music, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2004-2005, the largest amount of funding went to theatre (\$494,000). Visual arts received the second largest amount of funding (\$241,000) followed by writing and publishing (\$205,000).
- Funding to artists and arts organizations in St. John's totaled close to \$1 million, comprising 73% of the total funding going to the province. Corner Brook was awarded \$157,000 in grants, or 12% of total funding to the province while the community of Trinity (Trinity Bay) received 10% of funding, with grants totaling \$136,000.
- 216 applications from Newfoundland and Labrador artists and arts organizations were submitted to Council in 2004-2005, representing 1.3% of the total number of received applications.
- 15 artists and arts professionals from Newfoundland and Labrador served as peer assessors in 2004-2005, comprising 2.1% of all peer assessors. 93% of the province's assessors were Anglophone, and 7% were Francophone.
- Newfoundland and Labrador artists and arts organizations received 1.1% of total Canada Council funding in 2004-2005. In comparison, the province makes up 1.6% of the Canadian population, and 1.1% of Canadian artists.²
- "...Newfoundland and Labrador residents spent \$310 million on cultural goods and services in 2003, which equals 3.3% of total consumer spending in the province. The \$310 million in consumer spending on culture is over three times larger than the \$95 million spent on culture in Newfoundland and Labrador by all levels of government in 2002/03. Per capita cultural spending in Newfoundland and Labrador ranks last among provinces at \$607 per resident."³

¹ The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

² Hill Strategies Research, *Artists in Canada's Provinces, Territories and Metropolitan Areas*. (based on Census 2001)

³ Hill Strategies Research, *Consumer Spending on Culture in Canada, the Provinces and 15 Metropolitan Areas in 2003*. Newfoundland and Labrador – Media Release.

Aide attribuée à Terre-Neuve-et-Labrador, 2004-2005

- En 2004-2005, le Conseil des Arts du Canada a accordé des subventions d'une valeur totale de 1,35 million de dollars pour les arts à Terre-Neuve-et-Labrador.
- D'autre part, un montant global de plus de 98 000 \$ a été payé à 218 écrivains de Terre-Neuve-et-Labrador par le Programme du droit de prêt public ⁴ en 2004-2005, ce qui porte à 1,45 million de dollars l'aide attribuée à la province.
- Depuis cinq ans, le total des subventions accordées à Terre-Neuve-et-Labrador est passé de 1,2 million en 2000-2001 à 1,35 million en 2004-2005, soit une augmentation de 11%.
- Le Conseil a attribué en subventions 217 000 \$ (soit 16%) à 25 artistes de Terre-Neuve-et-Labrador et plus de 1,1 million de dollars (soit 84%) à 38 organismes artistiques de la province.
- Des subventions ont été attribuées dans toutes les disciplines artistiques – danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et arts interdisciplinaires. La majeure partie (494 000 \$) a été accordée au théâtre. Les arts visuels ont reçus 241 000 \$, soit le deuxième montant le plus important d'aide financière, suivi des lettres et édition avec 205 000 \$.
- Un montant de près de 1,0 million de dollars a été accordé aux artistes et organismes artistiques de St. John's, soit 73% des subventions accordées dans la province. La communauté de Corner Brook a reçu 12%, soit 157 000 \$, et la communauté de Trinity (Trinity Bay) a reçu 10%, soit 136 000 \$.
- 216 demandes d'appui ont été soumises au Conseil par des artistes et des organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador en 2004-2005, ce qui représente 1,3 % du total des demandes reçues.
- 15 artistes et professionnels des arts de Terre-Neuve-et-Labrador ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers au cours de l'exercice financier de 2004-2005, ce qui représente 2,1 % de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. 93 % des évaluateurs étaient Anglophones, et 7 % étaient Francophones.
- Les artistes et organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador ont reçu 1.1 % de l'aide du Conseil des Arts. Pour les besoins de la comparaison, la province représente 1,6 % de la population canadienne, et 1,1 % des artistes Canadiens.⁵
- « ...les gens de Terre-Neuve-et-Labrador ont dépensé 310 millions de dollars pour des produits et services culturels en 2003, ce qui représente 3,3 % des dépenses totales de consommation dans cette province. Les 310 millions de dépenses de consommation au chapitre de la culture représentent plus du triple des 95 millions de dollars consacrés à la culture dans cette province par tous les paliers de gouvernement en 2002-2003. Les dépenses par personne au chapitre de la culture placent Terre-Neuve-et-Labrador au dernier rang des provinces, avec 607 \$ par habitant. »⁶

⁴ Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres se trouvent dans un échantillon déterminé de bibliothèques canadiennes.

⁵ Hill Stratégies Recherche, *Les artistes par province, territoire et région métropolitaine du Canada*. (selon le recensement de 2001)

⁶ Hill Stratégies Recherche, *Les dépenses des consommateurs au chapitre de la culture en 2003 pour le Canada, les provinces et les 15 régions métropolitaines*. Dépenses – résumé : Terre-Neuve-et-Labrador.

Newfoundland and Labrador Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2004-2005

Major Organizations

The Canada Council supports the work of major artistic organizations in each of the country's Provinces and Territories. In 2004-2005, among other Newfoundland institutions to receive funding were:

- **Newfoundland Symphony Orchestra**, St. John's (\$72,000)
- **Newfoundland Independent Filmmakers Cooperative**, St. John's (\$73,750)
- **Rising Tide Association**, Trinity Bay (\$136,000)
- **Theatre Newfoundland Labrador**, Corner Brook (\$95,500)
- **Art Gallery of Newfoundland and Labrador**, St. John's (\$105,000)
- **Creative Book Publishing**, St. John's (\$57,200).

Supporting Diversity in Excellence

Council also supports professional artists and artistic organizations' endeavors through a great diversity of programs. The following selection illustrates the scope the projects supported by Council in Newfoundland and Labrador.

Council awarded accomplished St. John's performance artist and theatre director **Lois Brown** the \$15,000 Victor Martyn Lynch-Staunton Award as well as a \$10,000 grant through the Grants to Theatre Artists: Creation/Residency/Professional Development program in 2004-2005. The Victor Martyn Lynch-Staunton Award recognizes the work of outstanding Canadian mid-career artists. Council funds enabled Brown to attend a three month workshop in dramaturgy at the Playwrights Workshop Montreal. As a result of her residency, Brown was able to develop the revolutionary musical drama ***Will the Boy on the Raft Come to Shore?***, a story of three middle aged characters' personal redemption and self-discovery.

Benoit's Cove organist **Craig Humber** was awarded \$18,000 in funds through the Council's Grants to Professional Musicians (Individuals): Classical Music program in 2004-2005. Council funds contributed to the completion of postgraduate studies in organ performance at the prestigious Hochschule für Musik und Theatre "Felix Mendelssohn Bartholody" in Leipzig, Germany. Humber has an extensive background in playing classical masterpieces with nineteenth century German Romantic organs and aspires to spread his rare knowledge of German Romantic music and historical organ performance in Canada. In addition, Humber was also awarded \$5,000 through the Council's J.B.C. Watkins Award which primarily supports post-graduate study in music, theatre or visual arts in Scandinavian countries.

St. John's **Theatre Newfoundland Labrador** received a total of \$95,500 in grants through the Council's Theatre Section in 2004-2005. Theatre Newfoundland Labrador was able to tour their critically acclaimed play ***Tempting Providence*** in Scotland, England, and Ireland. *Tempting Providence* is a historical biography of British-born nurse Myra Bennett, also known as the "Florence Nightingale of the North", who provided medical aid in western Newfoundland's rural communities lacking health care. Touring *Tempting Providence* throughout the United Kingdom was of relevance to a few audience members themselves who were personally acquainted with Nurse Bennett during the Grenfell Mission in the 1950s and 1960s.

The Canada Council supported the Corner Brook theatre artist **Ben Pittman**'s adventure-romance play based on historical pirate legends, *Dead Cats Don't Meow*, with a \$3,000 grant through the Grants to Theatre Artists: Creation/Residency/Professional Development program in 2004-2005. Pittman's play won the 2005 Government of Newfoundland Arts and Letters Awards for Dramatic Script. *Dead Cats Don't Meow* portrays the legend of 18th century ruthless Newfoundland pirates Eric Cobham and Maria Lindsey who were believed to be successful because of their take-no-prisoners approach. Pittman acknowledges the Council's part in furthering his career: "Without doubt, receiving this grant from the Canada Council for the Arts to write this work has helped further my career as a playwright. Response to the play has been very positive, and has further encouraged me to continue my writing. It has also brought with it some substantial provincial media attention and publicity."⁷

In 2004-2005, the largest publishing house in Atlantic Canada, St. John's **Breakwater Books**, received a total of \$23,900 through grants from the Writing and Publishing Section. Breakwater Books publishes a wide variety of genres including children's books, folklore and poetry, that preserve Newfoundland's unique culture and heritage. With the assistance of the Canada Council, Breakwater Books was able to support novels such as Michael Johansen's *Confession in Moscow* and Thomas Curran's *Undertow*, both of which were short-listed for the Arthur Ellis Award for Best First Novel in previous years.

Award-winning media artist and author **Adriana Maggs** of St. John's received \$19,000 through the Council's Grants to Film and Video Artists: Scriptwriting Grants program in 2004-2005. In 2004, Maggs received the Atlantic Film Festival's Outstanding Writer's Award and the Newfoundland Arts and Letters Award for Short Story. Council funds contributed to Maggs' feature film screenplay with a paranormal twist, *Wishbone*, which explores the influence of subjective historical memories on people's current lives. A young Newfoundland woman named Paula breaks off a piece of a wishbone after making a wish to be like her beautiful cousin Penelope. After Penelope's death, Paula emulates her fashion style and personality characteristics while struggling with the repression of memories from Penelope's abhorrent past and the ghost of Penelope herself. *Wishbone* involves traditional Newfoundland folklore and mythology, superstition, and ghosts which exists not only as ethereal forms but through the psyche as human memories.

St. John's contemporary dancer **Sarah Stoker**'s attendance at the Performance Mix Festival in New York City was supported by a \$750 grant through the Council's Travel Grants to Professional Artists program in 2004-2005. Stoker participated in a roundtable discussion on dance, networked with dance professionals, and promoted a Canadian festival, the St. John's Festival of New Dance, to the international dance audience. Stoker also had an opportunity to present her solo dance with video and sound, *B*, for the first time in an international setting. *B* is based on emotions provoked by historical events during the summer of 2002 in St. John's. Stoker considers her participation at the festival "a milestone in [her] progression as an individual artist living in a remote region."⁸

Critically acclaimed St. John's author and former Governor General's Award nominee **Kevin Major** was awarded a \$20,000 grant through the Council's Grants for Professional Writers: Creative Writing program in 2004-2005 to write a young adult historical fiction novel. Major's innovative novel connects a female involved with a Red Bay, Labrador fishery in the 1920s with a male from a Basque whaling expedition crew in the 16th century. Major is known for his Canadian children's classic *Eh? to Zed: A Canadian ABeCedarium* as well as *Ann and Seamus*, another historical fiction about a seventeen year old heroine whom with the assistance of her father rescues over a hundred passengers from a stranded ship off the coast of Newfoundland in 1828.

⁷ Ben Pittman Final Report – June 20th, 2005

⁸ Detailed Project Description – January 22nd, 2005

The Canada Council awarded francophone theatre artist **Bertrand Langlois**, of Stephenville, with a \$4,000 grant through the Grants to Theatre Artists: Creation/Residency/Professional Development program in 2004-2005 to produce a play for young audiences entitled *La petite fille nommée X*. The play touches on themes of copyright issues, intellectual property, and success. Two young artists have similar experiences: their creative works are 'stolen' by strangers or family members. A musician submits several songs to a contest advertised in a comic book and receives a note indicating that his entries are being returned because they are of mediocre quality. Several years later, he recognizes his songs on the radio, one of which won first prize and the other in the top ten. He also recognizes yet another song of his creation being played regularly in the local bar. A woman with extraordinary talent in drawing develops interpretations of Cinderella and gives the original copy to her cousin, who, without warning, fled the city with her drawings in tow.

In 2004-2005, St. John's artist-run centre **Eastern Edge Gallery** was awarded a total of \$55,700 in grants through the Inter-Arts, Visual Arts, and Media Arts Sections. The Eastern Edge Gallery is committed to exhibiting contemporary art works of diverse media including visual, audio, film, video and new media. It actively supports and dedicates itself to art and activities with feminist and Newfoundland and Labrador themes each year. In 2005, Eastern Edge Gallery will run a 24 hour art marathon in which artists will use time and resources available to create artwork that at completion would be sold through a live silent auction.

St. John's dynamic violin-piano team **Duo Concertante** received a total of \$11,100 in grants through the Music Section in 2004-2005. With the assistance of the Canada Council, Duo Concertante performed in Ontario and Quebec in 2004, and will conduct ten recitals, master classes, and perform for the first time in an Asian venue, the Beijing National Palace. During their tour, Duo Concertante will present two new Canadian works, Jean Lesage's *Portrait of a Sentimental Musician in a Distorting Mirror*, and Kellie Marie Murphy's *Dance Me to Your Beauty with a Burning Violin*. The chamber music ensemble has been hailed as champions of contemporary music and known for being excellent musicians "who work together with uncanny perfection."⁹

⁹ Waterloo Gazette

Les artistes et les organisations artistiques de Terre-Neuve et du Labrador financés par le Conseil des Arts du Canada en 2004-2005

Importantes organisations artistiques

Le Conseil des Arts du Canada appuie le travail d'importantes organisations artistiques dans chacune des provinces et chacun des territoires. En 2004-2005, parmi les institutions de Terre-Neuve-et-Labrador qui ont bénéficié d'un financement on trouve :

- **Newfoundland Symphony Orchestra**, St. John's (72 000 \$)
- **Newfoundland Independent Filmmakers Cooperative**, St. John's (73 750 \$)
- **Rising Tide Association**, Trinity Bay (136 000 \$)
- **Theatre Newfoundland Labrador**, Corner Brook (95 500 \$)
- **Art Gallery of Newfoundland and Labrador**, St. John's (105 000 \$)
- **Creative Book Publishing**, St. John's (57 200 \$).

À l'appui de l'excellence dans toute sa diversité

Le Conseil des Arts appuie en outre les projets d'artistes et d'organismes artistiques professionnels par l'entremise d'une vaste gamme de programmes. Le texte qui suit illustre bien la diversité des projets appuyés par le Conseil des Arts du Canada pour Terre-Neuve-et-Labrador.

Le Conseil a accordé à l'artiste et à la directrice de théâtre accomplie de St. John's, **Lois Brown**, le prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton, catégorie théâtre, de 15 000 \$, ainsi qu'une subvention de 10 000 \$ pour 2004-2005, dans le cadre du programme de subventions aux artistes de théâtre pour la création, la résidence et le perfectionnement professionnel. Le prix Victor Martyn Lynch-Staunton récompense le travail d'artistes canadiens remarquables en milieu de carrière. Les fonds du Conseil ont permis à Brown d'assister à un atelier de trois mois en dramaturgie au Playwrights Workshop Montreal. À la suite de son stage, Mme Brown a pu monter le drame musical révolutionnaire *Will the Boy on the Raft Come to Shore?* qui raconte l'histoire de la rédemption et de la découverte de soi de trois personnages d'âge moyen.

L'organiste **Craig Humber** de Benoit's Cove a reçu pour 2004-2005 une subvention de 18 000 \$ dans le cadre du programme de subventions du Conseil aux musiciens professionnels (individuel) pour la musique classique. Les fonds du Conseil lui ont permis de terminer ses études supérieures à la prestigieuse Hochschule für Musik und Theatre « Felix Mendelssohn Bartholdy » à Leipzig, en Allemagne. M. Humber a joué de nombreuses pièces classiques sur des orgues allemands de l'époque romantique du 19^e siècle, et il aspire à approfondir ses rares connaissances de la musique romantique allemande et de l'histoire de l'orgue au Canada. De plus, il s'est vu remettre par le Conseil le prix J.B.C. Watkins de 5 000 \$ qui supporte les études supérieures en musique, en théâtre ou en arts visuels dans les pays scandinaves.

Theatre Newfoundland Labrador de St. John's a reçu au total, pour 2004-2005, 95 500 \$ en subventions dans le cadre du programme d'aide au théâtre. Theatre Newfoundland Labrador a été en mesure de faire une tournée pour présenter sa pièce acclamée par la critique *Tempting Providence* en Écosse, en Angleterre et en Irlande. *Tempting Providence* est une biographie historique de l'infirmière Myra Bennett, née en Angleterre, qui a aussi été connue sous le nom de « Florence Nightingale du Nord » et qui a fourni des soins médicaux dans les communautés rurales de l'ouest de Terre-Neuve qui en avaient besoin. La tournée de *Tempting*

Providence au Royaume-Uni était importante pour quelques membres de l'audience qui ont personnellement connu l'infirmière Bennett pendant la mission Grenfell Mission dans les années 1950 et 1960.

Le Conseil des Arts du Canada a appuyé l'artiste de théâtre **Ben Pittman**, de Corner Brook, avec sa pièce romantique d'aventures basée sur des légendes de pirates historiques, *Dead Cats Don't Meow*, en lui accordant une subvention de 3 000 \$ dans le cadre du programme de subventions aux artistes de théâtre pour la création, la résidence et le perfectionnement professionnel pour 2004-2005. La pièce de Pittman a gagné le prix Arts and Letters de 2005 du gouvernement de Terre-Neuve pour le meilleur scénario dramatique. *Dead Cats Don't Meow* dresse le portrait de la légende des impitoyables pirates de Terre-Neuve, Eric Cobham et Maria Lindsey, qui ont vécu au 18^e siècle et dont le succès est attribué à leur choix de ne faire aucun prisonnier. Pittman reconnaît que le Conseil a joué un rôle dans l'avancement de sa carrière : « Sans aucun doute, cette subvention du Conseil des arts du Canada pour l'écriture de cette pièce m'a aidé à faire progresser ma carrière de dramaturge. Les réactions à la pièce sont très positives et elles m'encouragent à continuer à écrire. La pièce a aussi attiré l'attention des médias et a incité une importante publicité à l'échelle provinciale. »¹⁰

En 2004-2005, la plus importante maison d'édition du Canada Atlantique, **Breakwater Books** de St. John's, a reçu 23 900 \$ en subventions dans le cadre du programme d'aide à l'écriture et à l'édition. Breakwater Books publie une grande variété de genres littéraires, notamment des livres pour enfants, du folklore et de la poésie, qui contribuent à préserver la culture et le patrimoine unique de Terre-Neuve. Avec l'aide du Conseil des Arts du Canada, Breakwater Books a été en mesure de publier les romans de Michael Johansen, *Confession in Moscow*, et Thomas Curran, *Undertom*, tous deux en liste l'année dernière pour le prix Arthur Ellis dans la catégorie « meilleur premier roman ».

L'artiste médiatique et auteure primée **Adriana Maggs** de St. John's a reçu 19 000 \$ dans le cadre du programme de subventions aux artistes de cinéma et de la vidéo pour la scénarisation pour 2004-2005. En 2004, Mme Maggs a reçu le prix Outstanding Writer lors du Atlantic Film Festival et le prix Arts and Letters du gouvernement de Terre-Neuve pour la meilleure nouvelle. Les fonds du Conseil lui ont permis de réaliser son scénario du film *Wishbone*, qui a une touche paranormale et qui explore l'influence des souvenirs historiques subjectifs sur les vies actuelles des gens. Une jeune femme de Terre-Neuve nommée Paula brise un bréchet¹¹ et fait le vœu d'être aussi belle que sa cousine Penelope. Après la mort de Penelope, Paula copie son style vestimentaire et sa personnalité tout en essayant d'ignorer les souvenirs du passé répugnant de Penelope et le fantôme de celle-ci. La toile de fond de *Wishbone* est le folklore traditionnel terre-neuvien, la mythologie, les superstitions et les fantômes qui existent non seulement sous forme éthérée, mais aussi dans le psyché grâce aux souvenirs humains.

La participation de la danseuse contemporaine **Sarah Stoker**, de St. John's, au Performance Mix Festival à New York a été financée par une subvention de 750 \$ qu'elle a reçu dans le cadre du programme de subventions de voyage aux artistes professionnels pour 2004-2005. Mme Stoker a participé à une table ronde sur la danse avec d'autres professionnels de la danse et a fait la promotion d'un festival canadien, le St. John's Festival of New Dance, au public international. Elle a également eu la chance de présenter son solo de danse vidéo et sonore, *B*, pour la première fois à l'étranger. *B* s'inspire des émotions provoquées par les événements historiques qui ont eu lieu pendant l'été 2002 à St. John's. Mme Stoker considère que sa participation au festival est « un tournant de sa carrière en tant qu'artiste individuelle habitant dans une région éloignée ». ¹²

¹⁰ Rapport final de Ben Pittman – Le 20 juin 2005 [Traduction]

¹¹ NdT : Un bréchet est un os ayant la forme d'un Y et la croyance veut que la personne qui récupère le morceau le plus gros après l'avoir brisé verra son vœu se réaliser.

¹² Description de projet détaillée – Le 22 janvier 2005 [Traduction]

L'écrivain de St. John's acclamé par la critique et ancien finaliste au prix du Gouverneur général, **Kevin Major**, a reçu une subvention de 20 000 \$ dans le cadre du programme de subventions aux écrivains professionnels pour la création littéraire 2004-2005 pour la rédaction d'un roman de fiction historique destiné aux jeunes adultes. Le nouveau roman de M. Major met en relation une femme qui travaille dans une pêcherie de Red Bay au Labrador en 1920 avec un membre de l'équipage d'une expédition baleinière basque au 16^e siècle. Kevin Major est connu pour son œuvre classique pour enfants *Eh? to Zed: A Canadian ABeCedarium* ainsi que pour *Ann and Seamus*, une autre fiction historique à propos d'une jeune héroïne de dix-sept ans qui, avec l'aide de son père, sauve plus d'une centaine de passagers d'un navire en détresse au large des côtes de Terre-Neuve en 1828.

Le Conseil des Arts du Canada a remis à l'artiste de théâtre francophone **Bertrand Langlois**, de Stehenville, une subvention de 4 000 \$ dans le cadre du programme de subventions aux artistes de théâtre pour la création, la résidence et le perfectionnement professionnel 2004-2005 pour le montage d'une pièce destinée aux jeunes intitulée *La petite fille nommée X*. La pièce aborde les thèmes de droit d'auteur, de propriété intellectuelle et de succès. Elle raconte l'histoire de deux jeunes artistes qui vivent des expériences similaires : leurs œuvres sont « volées » par des étrangers ou des membres de la famille. Un musicien envoie plusieurs chansons à un concours annoncé dans un livre de bandes dessinées et reçoit une note indiquant que ses chansons sont retournées en raison de leur médiocrité. Plusieurs années plus tard, il reconnaît ses chansons à la radio, dont une qui a gagné le premier prix et l'autre qui se trouvait parmi les dix meilleures. Il reconnaît aussi une autre de ses chansons qui joue régulièrement dans un bar local. Une femme qui a un talent de dessinatrice extraordinaire dessine sa propre interprétation de Cendrillon et donne la copie originale à sa cousine qui, sans l'avertir, s'enfuit en ville avec ses dessins.

En 2004-2005, le centre d'artistes **Eastern Edge Gallery** de St. John's a reçu un total de 55 700 \$ en subventions dans le cadre du programme d'aide financière pour les inter-arts, les arts visuels et les arts médiatiques. L'Eastern Edge Gallery est vouée à exposer des œuvres contemporaines de divers médias, notamment le visuel, l'audio, le film, la vidéo et les nouveaux médias, et elle appuie et se consacre activement aux arts et aux activités qui abordent les thèmes du féminisme chaque année à Terre-Neuve et au Labrador. En 2005, l'Eastern Edge Gallery présentera un marathon d'art de 24 heures pendant lequel les artistes utiliseront le temps et les ressources disponibles pour créer une œuvre qui sera vendue à une vente aux enchères par écrit en direct.

L'ensemble dynamique de violon et piano de St. John's, **Duo Concertante**, a reçu une subvention de 11 100 \$ dans le cadre du programme d'aide financière aux musiciens pour 2004-2005. Avec l'aide du Conseil des Arts du Canada, Duo Concertante se produira en Ontario et au Québec en 2004, puis présentera dix récitals, des cours de maître et se produira pour la première fois en Asie, au Beijing National Palace. Pendant leur tournée, Duo Concertante présentera deux nouvelles œuvres canadiennes, *Portrait of a Sentimental Musician in a Distorting Mirror* de Jean Lesage et *Dance Me to Your Beauty with a Burning Violin* de Kellie Marie Murphy. Les musiciens de l'ensemble de musique de chambre ont été nommés champions de la musique contemporaine et sont connus pour être d'excellents musiciens « qui travaillent ensemble avec une perfection troublante ».¹³

¹³ *Waterloo Gazette* [Traduction]

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Newfoundland and Labrador, 2004-2005
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Terre-Neuve-et-Labrador, 2004-2005

	Artists / Artistes	Arts Organizations / Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat / Secrétariat des arts autochtones	\$0	\$6,000	\$6,000
Art Bank / Banque d'oeuvres d'art	\$700	\$0	\$700
Dance / Danse	\$0	\$40,000	\$40,000
Director's Office / Bureau du Directeur	\$0	\$0	\$0
Director of the Arts Division / Directeur de la Division des arts	\$0	\$26,000	\$26,000
Endowments & Prizes / Prix et dotations	\$1,000	\$3,200	\$4,200
Equity / Équité	\$0	\$0	\$0
Interdisciplinary Arts / Arts interdisciplinaires	\$750	\$5,000	\$5,750
Media Arts / Arts médiatiques	\$44,000	\$124,450	\$168,450
Music / Musique	\$18,000	\$140,000	\$158,000
Outreach / Promotion de la diffusion	\$0	\$5,500	\$5,500
Theatre / Théâtre	\$34,000	\$460,454	\$494,454
Visual Arts / Arts visuels	\$38,500	\$202,500	\$241,000
Writing and Publishing / Lettres et édition	\$80,200	\$124,939	\$205,139
Total - Newfoundland and Labrador / Terre-Neuve-et-Labrador	\$217,150	\$1,138,043	\$1,355,193
Total - Canada			\$121,455,742
Grants to Newfoundland and Labrador as a % of Total Canada Council Funding, 2004-2005:			
Pourcentage des subventions attribuées à Terre-Neuve-et-Labrador par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2004-2005:			1.12%

Table 2 - List of Grants by Community, Newfoundland and Labrador, 2004-2005**Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Terre-Neuve-et-Labrador, 2004-2005**

BENOITS COVE	\$18,000
CORNER BROOK	\$157,075
CUPIDS	\$1,500
EASTPORT	\$3,575
FLATROCK	\$1,500
HAPPY VALLEY-GOOSE BAY	\$29,489
NORTH WEST RIVER	\$6,000
ST. JOHN'S	\$990,054
STEPHENVILLE	\$12,000
TRINITY TB	\$136,000

Total - Newfoundland and Labrador / Terre-Neuve-et-Labrador **\$1,355,193**

Total - Canada **\$121,455,742**

Grants to Newfoundland and Labrador as a % of Total Canada Council Government Funding, 2004-2005:

Pourcentage des subventions attribuées à Terre-Neuve-et-Labrador par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2004-2005: **1.12%**

Table 3 - Detailed List of Grants to Newfoundland and Labrador by Discipline, 2004-2005
Tableau 3 - Liste détaillée des subventions à Terre-Neuve-et-Labrador par discipline, 2004-2005

Grants to Individual Artists / Subventions aux artistes individuels

Art Bank / Banque d'oeuvres d'art		\$700
Goudie, Scott	ST. JOHN'S	\$700
Endowments & Prizes / Prix et dotations		\$1,000
Chafe, Robert W.	ST. JOHN'S	\$1,000
Inter-Arts Office / Bureau inter-arts		\$750
Stoker, Sarah Joy	ST. JOHN'S	\$750
Media Arts / Arts médiatiques		\$44,000
Maggs, Adriana	ST. JOHN'S	\$19,000
Simms, Justin Stewart	ST. JOHN'S	\$25,000
Music / Musique		\$18,000
Humber, Craig Frederick	BENOITS COVE	\$18,000
Theatre / Théâtre		\$34,000
Brown, Lois Katherine I.	ST. JOHN'S	\$10,000
Chafe, Robert W.	ST. JOHN'S	\$1,500
Chislett, Anne Margaret	ST. JOHN'S	\$15,500
Langlois, Bertrand	STEPHENVILLE	\$4,000
Pittman, Benedict Keith Alphonsus	CORNER BROOK	\$3,000
Visual Arts / Arts visuels		\$38,500
Bryan, Tara Tidwell	FLATROCK	\$1,500
Hunt, Barbara Susan	CORNER BROOK	\$15,000
Jones, Kent Charles	CORNER BROOK	\$1,000
Moorhouse, Shirley	HAPPY VALLEY GOOSE BAY ST	\$2,000
Morrish, David Malcolm	CORNER BROOK	\$10,000
Oberholtzer, Elizabeth Ann	ST. JOHN'S	\$9,000
Writing and Publishing / Lettres et édition		\$80,200
Austin, Donald Harvey	ST. JOHN'S	\$20,000
Benjamin, Elinor	CORNER BROOK	\$1,700
Doyle, Marjorie Marie	ST. JOHN'S	\$6,000
Enguehard, Françoise	ST. JOHN'S	\$20,000
Harvey, Kenneth J.	CUPIDS	\$1,500
Major, Kevin Gerald	ST. JOHN'S	\$20,000

McGrath, Carmelita A.	ST. JOHN'S	\$1,000
Pick, Alison Margaret	ST. JOHN'S	\$9,000
Wangersky, Russell Kozak	ST. JOHN'S	\$1,000

Total Newfoundland and Labrador Grants to Individual Artists, 2004-2005:

Subventions totales octroyées aux artistes individuels de Terre-Neuve-et-Labrador, 2004-2005: \$217,150

Grants to Arts Organizations / Subventions aux organismes artistiques

Aboriginal Arts Secretariat / Secrétariat des arts autochtones		\$6,000
Sheshatshiu Innu First Nation	NORTH WEST RIVER	\$6,000
Dance / Danse		\$40,000
Labrador Creative Arts Festival	HAPPY VALLEY GOOSE BAY ST	\$17,000
Neighbourhood Dance Works	ST. JOHNS	\$23,000
Director of the Arts Division / Directeur de la Division des arts		\$26,000
Festival 500	ST. JOHN'S	\$2,000
Independent Artists Cooperative	ST. JOHN'S	\$12,000
Tramore Productions Inc.	ST. JOHN'S	\$12,000
Endowments and Prizes / Prix et dotations		\$3,200
The March Hare	CORNER BROOK	\$3,200
Inter-Arts Office / Bureau inter-arts		\$5,000
Eastern Edge Gallery Inc.	ST. JOHN'S	\$5,000
Media Arts / Arts médiatiques		\$124,450
Eastern Edge Gallery Inc.	ST. JOHN'S	\$20,700
Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative Ltd.	ST. JOHN'S	\$73,750
St. John's International Women's Film & Video Festival Inc.	ST. JOHN'S	\$30,000
Music / Musique		\$140,000
Duo Concertante	ST. JOHN'S	\$11,100
Meduse	ST. JOHN'S	\$1,900
Newfoundland Symphony Orchestra	ST. JOHN'S	\$72,000
Sound Symposium	ST. JOHN'S	\$55,000
Outreach / Promotion de la diffusion		\$5,500
Artistic Fraud of Newfoundland Inc.	ST. JOHN'S	\$3,000
Arts and Culture Centres	ST. JOHN'S	\$1,500
Neighbourhood Dance Works	ST. JOHNS	\$1,000

Theatre / Théâtre		\$460,454
Andy Jones Productions	ST. JOHN'S	\$34,000
Artistic Fraud of Newfoundland Inc.	ST. JOHN'S	\$40,600
Arts and Culture Centres	ST. JOHN'S	\$1,000
Fishboy Theatre	ST. JOHN'S	\$5,000
In A Girl Truck	ST. JOHN'S	\$5,354
Resource Centre for the Arts	ST. JOHN'S	\$97,500
Rising Tide Association	TRINITY TB	\$136,000
Stephenville Theatre Festival	STEPHENVILLE	\$8,000
Theatre Newfoundland Labrador	CORNER BROOK	\$95,500
Wonderbolt Productions	ST. JOHN'S	\$37,500
Visual Arts / Arts visuels		\$202,500
Art Gallery of Newfoundland and Labrador	ST. JOHN'S	\$105,000
Clay Studio of the Craft Council of Newfoundland & Labrador	ST. JOHN'S	\$3,500
Eastern Edge Gallery Inc.	ST. JOHN'S	\$35,000
Newfoundland Historic Trust	ST. JOHN'S	\$17,000
Sir Wilfred Grenfell College Art Gallery	CORNER BROOK	\$22,000
St. Michael's Artists & Printmakers Association	ST. JOHN'S	\$20,000
Writing and Publishing / Lettres et édition		\$124,939
Association francophone de St-Jean	ST. JOHN'S	\$6,100
Breakwater Books Ltd.	ST. JOHN'S	\$23,900
Creative Book Publishing	ST. JOHN'S	\$57,200
Eastport Peninsula Heritage Society Inc.	EASTPORT	\$3,575
Labrador Creative Arts Festival	HAPPY VALLEY GOOSE BAY ST	\$10,489
MetroVerse	ST. JOHN'S	\$9,000
Provincial Public Libraries Board / St. John's	ST. JOHN'S	\$850
St. John's Folk Arts Council	ST. JOHN'S	\$3,000
The March Hare	CORNER BROOK	\$5,675
The Pratt Committee of the Dept. of Eng	ST. JOHN'S	\$1,900
Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador	ST. JOHN'S	\$3,250
Total Newfoundland and Labrador Grants to Arts Organizations, 2004-2005:		\$1,138,043
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador, 2004-2005:		\$1,138,043